SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE
BOLLETTINO
HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0144

Lunedì 11.03.2013

BRIEFING SULLA DECIMA E ULTIMA CONGREGAZIONE GENERALE DEL COLLEGIO CARDINALIZIO E SUGLI APPUNTAMENTI DEI PROSSIMI GIORNI

BRIEFING SULLA DECIMA E ULTIMA CONGREGAZIONE GENERALE DEL COLLEGIO CARDINALIZIO E SUGLI APPUNTAMENTI DEI PROSSIMI GIORNI

- TESTO IN LINGUA ITALIANA
- TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE
- TRADUZIONE IN LINGUA SPAGNOLA

Alle ore 13 si è svolto il consueto briefing per gli accreditati in Sala Stampa e per quelli - collegati in video - presenti nel Media Center. Il Direttore P. Federico Lombardi, coadiuvato dai due assistenti linguistici, ha riferito sui lavori della decima e ultima Congregazione generale del Collegio Cardinalizio, che si è tenuta questa mattina, ed ha offerto alcune informazioni utili in merito agli appuntamenti del prossimi giorni:● TESTO IN LINGUA ITALIANA

Decima e ultima Congregazione

La Decima Congregazione dei cardinali ha avuto luogo lunedì 11 marzo mattina dalle ore 9.30 alle 12.40. Presenti 152 Cardinali.

Èstata rinnovata la composizione della Congregazione particolare con il sorteggio di tre Cardinali elettori dei tre Ordini: card. Antonios Naguib (Ordine dei Vescovi), card. Marc Ouellet (Ordine dei Presbiteri), card. Francesco Monterisi (Ordine dei Diaconi).

Sono seguiti numerosi interventi in Aula. In totale 28 interventi. Raggiungendo quindi un numero complessivo di oltre 160 interventi nel corso delle Congregazioni.

Il Card. Decano ha posto a votazione se i Cardinali desiderassero continuare anche nel pomeriggio con un’ulteriore Congregazione per garantire a tutti la possibilità di parlare senza dover ridurre il tempo degli

interventi. La grande maggioranza ha preferito concludere con la Congregazione del mattino.

Per quanto riguarda la materia degli interventi, il card. Tarcisio Bertone, in qualità di Presidente della Commissione cardinalizia di vigilanza dell'Istituto per le Opere di Religione ha fatto una breve relazione sull'Istituto stesso, il suo servizio e il procedere dell'inserimento delle istituzioni vaticane nel sistema internazionale di controllo delle attività economiche e finanziarie. Altri argomenti sono stati sulle attese nei confronti del futuro Papa.

Altre informazioni

Il **Giuramento degli addetti al Conclave** ha luogo lunedì pomeriggio in Cappella Paolina, dalle ore 17.30 e sarà presieduto dal Cardinale Camerlengo.

Giureranno circa 90 persone, fra le quali:

Il Segretario del Collegio cardinalizio, il Maestro delle cerimonie e i cerimonieri, l'Assistente del Cardinale che presiede il Conclave, religiosi e religiose addetti alla Sacrestia; religiosi per le confessioni; medici e infermieri; personale per il servizio mensa e pulizie; personale della Floreria e dei Servizi tecnici, autisti per il trasporto degli elettori; addetti alla sicurezza e sorveglianza (Guardia Svizzera e Gendarmeria)…

La *Missa pro eligendo Romano Pontifice* sarà celebrata Martedì mattina alle 10, nella Basilica Vaticana.

Il libretto della liturgia si trova online nel Sito vatican.va ed è anche a stampa, a disposizione dei giornalisti.

Concelebrano tutti i Cardinali; presiede il card. Decano, Angelo Sodano.

Durata nel 2005: un'ora e 40 minuti. Non vi sono biglietti per i fedeli, l'ingresso è libero. Per le regole di accesso di giornalisti, fotografi e cameramen rivolgersi all'Ufficio accrediti e alle sue comunicazioni.

L'Ingresso in Conclave, descritto dettagliatamente nell'*Ordo Rituum Conclavis*: inizierà martedì pomeriggio alle 16.30 e si svolgerà così:

Preghiera iniziale nella Cappella Paolina. Processione.

Ordine della processione attraverso la Sala Regia: croce, cantori, alcuni prelati, Segretario del Conclave, Cardinale per la meditazione (card. Prosper Grech. O.S.A.), poi i Cardinali in ordine inverso di precedenza (Diaconi, Presbiteri, Vescovi). Alla fine il Card. Giovanni Battista Re con il Maestro delle Cerimonie.

La processione e l'ingresso in Sistina sono accompagnati dal Canto delle litanie dei Santi e dell'inno *Veni Creator Spiritus*.

Nella Cappella Sistina: Giuramento (prima la formula comune recitata dal Celebrante, poi la formula personale pronunciata dai singoli cardinali nell'ordine di precedenza, con la mano sul Vangelo collocato sul leggio al centro della Sistina).

"Extra omnes". Chiusura della porta della Sistina

Durata della cerimonia nel 2005: 57 minuti.

All'interno della Sistina seguono: la Meditazione proposta dal card. Grech, il possibile primo scrutinio, la fumata, i Vespri. Nel Conclave 2005, la prima fumata nera era avvenuta alle 20.04.

Nella Sistina al posto di ogni singolo Cardinale si trovano: Testo della Costituzione apostolica, *Ordo Rituum Conclavis*, *Liturgia Horarum*.

Per quanto riguarda lo svolgimento degli scrutini si veda il testo della Costituzione apostolica. Notare il giuramento quando si depone il voto.

Per quanto riguarda la **Accettazione della elezione avvenuta** vedere *l'Ordo Rituum Conclavis*. Dopo l'accettazione vi è la scelta del nome e poi la bruciatura delle schede (fumata bianca).

Il nuovo Papa indossa le vesti papali.

Segue una breve cerimonia: lettura del Vangelo (*Tu es Petrus* o altro passo sul ministero petrino), preghiera, atto di ossequio dei Cardinali, *Te Deum*.

Il Cardinale protodiacono va alla Loggia e annuncia l'elezione avvenuta.

Intanto il Papa va nella Cappella Paolina per una breve preghiera davanti al Santissimo Sacramento.

Poi il Papa va alla Loggia per la prima Benedizione *Urbi et Orbi* (si fa l'annuncio dell'indulgenza come a Natale e Pasqua).

Nel 2005 la fumata nera del mattino era stata alle ore 11.52.

La fumata bianca dopo la prima votazione del pomeriggio era stata alle 17.50.

Dalla fumata e suono delle campane fino all'Annuncio del Protodiacono erano passati circa 45 minuti e poi meno di 10 minuti per l'apparizione del nuovo Papa e la sua Benedizione.

Il CTV darà immagini continuative in diretta per monitorare il comignolo nei tempi delle possibili fumate.

Si informa che la **Messa di inaugurazione del Pontificato** potrà essere anche in giorno feriale, non necessariamente di Domenica.

[00363-01.01] [Testo originale: Italiano]

● TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE

Press Conference on the Tenth General Congregations of the College of Cardinals (11 March) and Regarding Events of the Coming Days

Tenth and Last General Congregation

The tenth General Congregation of the College of Cardinals took place on Monday morning, 11 March, from 9:30am until 12:40pm. In attendance were 152 cardinals.

Three new members for the Particular Congregation were picked by lot to assist the Cardinal Camerlengo for the next three days in the lesser affairs of the proceedings. The Cardinal assistants chosen were: from the Order of

Bishops, Cardinal Antonios Naguib; from the Order of Priests, Cardinal Marc Ouellet, P.S.S.; and from the Order of Deacons, Cardinal Francesco Monterisi.

Numerous interventions then took place in the Hall, in total 28. This brings the number of interventions given during the course of all the Congregations to a total of 160.

The Cardinal Dean proposed a further afternoon Congregation to the cardinals, in case they wished to continue in order to guarantee the possibility to speak to all without having to reduce the time for the interventions. The large majority preferred to conclude with the morning Congregation.

Regarding the topics of the interventions, Cardinal Tarcisio Bertone, as president of the Commission of Cardinals for oversight of the Institute for Works of Religion (IOR), spoke briefly about the Institute itself, its service, and the progress of inserting the Vatican institutions in the international system of control of economic and financial activities. Other topics included the expectations for the future Pope.

Other Information

All the **auxiliary personnel involved in the care of the coming Conclave will take the oath** of secrecy on Monday afternoon at 5:30 in the Pauline Chapel, presided over by the Cardinal Camerlengo. About 90 people will be sworn in, including: the Secretary of the College of Cardinals; the Master of the Liturgical Celebrations of the Supreme Pontiff and masters of pontifical ceremonies; the religious who supervise the pontifical sacristy; the religious charged with hearing confessions in the various languages; doctors and nurses; the personnel for preparing meals and cleaning; the staff of florists and technical service personnel; drivers responsible for transporting the Cardinal electors from the *Domus Sanctae Marthae* to the Apostolic Palace; security guards and surveillance (Gendarmerie and Swiss Guards)…

The "pro eligendo Romano Pontifice" Mass will be celebrated in the Vatican Basilica tomorrow, Tuesday 12 March, at 10:00am. The booklet for the Mass is available on the Vatican website under the section of the Office for Liturgical Celebrations of the Supreme Pontiff and is also available in print for journalists. The liturgy will be presided by Cardinal Dean Angelo Sodano and concelebrated by all the cardinals. In 2005 this took one hour and 40 minutes. For the rules of access for journalists, photographers, and camerapersons, see the Office of Accreditation and Communications.

The entrance into Conclave is described in detail in the "Ordo Rituum Conclavis" (Book of Rites of the Conclave). It will begin on Tuesday afternoon at 4:30pm and will entail:

Opening prayer in the Pauline Chapel

Procession through the Sala Regia to the Sistine Chapel.

Order of the procession: cross, choir, prelates, Secretary of the Conclave, Cardinal Prosper Grech, O.S.A., (who will lead the meditation), then the cardinals in the reverse order of their hierarchical precedence (i.e., deacons, priests, bishops). At the end will come Cardinal Giovanni Battista Re and the Master of Ceremonies.

The procession and the entrance into the Sistine Chapel are accompanied by the singing of the Litany of Saints and the hymn "Veni Creator Spiritus".

In the Sistine Chapel the oath is sworn. The celebrant recites the common formula of the oath and then the personal formula is pronounced by each individual cardinal in order of precedence, with his hand placed on the Gospels on the lectern at the centre of the Sistine Chapel.

"Extra omnes". The doors of the Sistine Chapel are closed.

In 2005, this took 57 minutes.

Inside the Sistine Chapel, the meditation is given by Cardinal Grech, there is a possible first ballot and fumata, then Vespers. In 2005, the black fumata occurred at 8:04pm.

On their seats in the Sistine Chapel, the Cardinal electors will find the Apostolic Constitution "Universi Dominici Gregis", the "Ordo Rituum Conclavis" (Book of Rites of the Conclave), and a book of the Liturgy of the Hours.

Regarding the voting process, see the text of the Apostolic Constitution "Universi Dominici Gregis". Note the oath that is taken when each cardinal deposits their vote.

Regarding the **acceptance if a valid election has occurred**, see the "Ordo Rituum Conclavis". Upon accepting, the one elected chooses his name and the ballots are burned to produce the white fumata.

The new Pope dresses in the papal vestments. A brief ceremony follows: Gospel reading ("Tu es Petrus" or another passage referring to the Petrine ministry), prayer, the cardinals' act of homage, and the "Te Deum".

The Cardinal proto-deacon goes to the Loggia of St. Peter's Basilica and announces that the election has taken place. Meanwhile, the Pope goes to the Pauline Chapel for a short prayer before the Blessed Sacrament.

The Pope then goes to the Loggia for the first "Urbi et Orbi" blessing (an announcement of indulgence is made as at Christmas and Easter).

In 2005, the black fumata of the morning took place at 11:52am. The white fumata after the first vote of the afternoon occurred at 5:50pm.

From the fumata and the ringing of the bells to the Proto-deacon's announcement about 45 minutes passed and less than 10 minutes later the new Pope appeared and gave his blessing.

Vatican Television will transmit live images of the chimney at the possible times of the fumata.

Please note that the **Mass inaugurating the new Pontificate** can also take place on a weekday, not necessarily a Sunday.

[00363-02.01] [Original text: Italian]

● TRADUZIONE IN LINGUA SPAGNOLA

Briefing sobre la décima Congregación general (11 de marzo) y sobre los próximos días

Décima y última Congregación

La Décima Congregación de los cardenales tuvo lugar en la mañana del lunes 11 de marzo, desde las 9.30 a las 12.40. Estaban presentes 152 Cardenales.

Se renovó la composición de la Congregación particular con el sorteo de tres Cardenales electores de los tres Órdenes: el card. Antonios Naguib (Orden de los Obispos), el card. Marc Ouellet (Orden de los Presbíteros), el card. Francesco Monterisi (Orden de los Diáconos).

Se realizaron numerosas intervenciones en el Aula. En total fueron 28 intervenciones. Se ha alcanzado, por lo

tanto, un número total de más de 160 intervenciones durante las Congregaciones.

El Card. Decano sometió a votación si los Cardenales deseaban continuar también por la tarde con otra Congregación más para garantizar a todos la posibilidad de hablar sin tener que reducir el tiempo de las intervenciones. La gran mayoría ha preferido concluir con la Congregación de la mañana.

Sobre los temas de las intervenciones, el card. Tarcisio Bertone, como Presidente de la Comisión cardenalicia de vigilancia del Instituto para las Obras de Religión, hizo un breve informe sobre el Instituto, su servicio y cómo procede la inserción de las instituciones vaticanas en el sistema internacional de control de las actividades económicas y financieras. Otros temas tocados fueron las expectativas en relación al futuro Papa.

Otras informaciones

El Juramento de los encargados del Cónclave tendrá lugar el lunes por la tarde en la Capilla Paulina, a partir de las 17.30, y será presidido por el Cardenal Camarlengo.

Jurarán unas 90 personas, entre ellas:

El Secretario del Colegio cardenalicio, el Maestro de ceremonias y los ceremonieros, el Asistente del Cardenal que preside el Cónclave, religiosos y religiosas encargados de la Sacristía; religiosos para las confesiones; médicos y enfermeros; personal de comedor y limpieza: personal de la Florería y de los Servicios técnicos, chóferes para el trasporte de los electores; encargados de la seguridad y de la vigilancia (Guardia Suiza y Gendarmería)…

La *Missa pro eligendo Romano Pontifice* se celebrará el Martes por la mañana a las 10, en la Basílica Vaticana.

El folleto de la liturgia se encuentra online en la página vatican.va y también está impreso, a disposición de los periodistas.

Concelebran todos los Cardenales, preside el card. Decano, Angelo Sodano.

Duración en el 2005: una hora y 40 minutos. No hay invitaciones para los fieles, la entrada es libre. Para las reglas de acceso de los periodistas, fotógrafos y cameramen dirigirse a la Oficina de acreditaciones y a sus comunicaciones.

La entrada en el Cónclave, descrita detalladament4 en el *Ordo Rituum Conclavis*, empezará el martes por la tarde a las 16.30 y se desarrollará así:

Oración inicial en la Capilla Paulina. Procesión.

Orden de la procesión a través de la Sala Regia. Cruz, cantores, algunos prelados, Secretario del Cónclave, Cardenal para la meditación (card. Prosper Grech, O.S.A.), después los Cardenales en orden inverso de precedencia (Diáconos, Presbíteros, Obispos). Al final el Card. Giovanni Battista Re con el Maestro de Ceremonias.

La procesión y la entrada en la Sixtina se acompañan con el canto de las letanías de los santos y del himno "Veni Creator Spiritus".

En la Capilla Sixtina: Juramento (primero la fórmula común pronunciada por el celebrante, después, la fórmula personal pronunciada por cada uno de los cardenales en orden de precedencia, con la mano sobre el Evangelio colocado en el atril en el centro de la Sixtina).

"Extra omnes". Cierre de la puerta de la Sixtina.

Duración de la ceremonia en 2005: 57 minutos.

Dentro de la Capilla Sixtina se procede a la meditación impartida por el cardenal Grech, al posible primer escrutinio, a la "fumata" y a las vísperas. En el cónclave de 2005 la primera "fumata" negra apareció a las 20,04.

En la Sixtina cada uno de los cardenales tiene en su sitial: el texto de la Constitución Apostólica *Universi Dominici Gregis*, *Ordo Rituum Conclavis*, *Liturgia Horarum*.

Por lo que se refiere al desarrollo de los escrutinios, véase el texto de la Constitución Apostólica. Notar el juramento cuando se deposita el voto.

Por cuanto respecta a la **Aceptación de la elección del pontífice** ver el Ordo Rituum Conclavis. Después de la aceptación tiene lugar la elección del nombre y después la quema de las papeletas ("fumata" blanca).

El nuevo Pontífice se viste con las vestiduras papales.

Sigue una breve ceremonia: lectura del Evangelio (*Tu es Petrus* u otro pasaje sobre el ministerio petrino), oración, homenaje de los cardenales, *Te Deum*.

El cardenal Protodiácono sale al balcón y anuncia que la elección ha tenido lugar.

Mientras tanto el Papa va a la Capilla Paulina para rezar brevemente ante el Santísimo Sacramento. Después se dirige al balcón para impartir la primera bendición *Urbi et Orbi* (se anuncian las indulgencias como se hace en Navidad y en Pascua).

En el 2005 la "fumata" negra de la mañana salió a las 11.52.

La "fumata" blanca después de la primera votación vespertina fue a las 17.50.

Desde la "fumata" y el toque de campanas hasta el anuncio del Protodiácono transcurrieron unos 45 minutos y después, menos de 10 minutos para la aparición del nuevo Papa y su bendición.

El Centro Televisivo Vaticano (CTV) dará imágenes en directo de la chimenea en las horas de las posibles "fumatas".

Se informa de que la **Misa de inauguración del Pontificado** podrá celebrarse en cualquier día de la semana y no, necesariamente, un domingo.

[00363-04.01] [Texto original: Italiano]

[B0144-XX.01]